Der		**Paulus**
Ruhende		**als**
Aufhörende		**Nichtbetrübender**
Paulus		**und**
als		**Freude*bring*ender**
Nichtbetrübender		
Nichttraurig*mach*ender		
und		[1]**Aber**
Freude*bring*ender		[1]**ich**
1.)	1.)	[1]*habe*
1 p a1 kt	ϰ, A, C, R	[1]**dies**
ἔκρινα	|δὲ|	[1](*de facto*)[a]
(*De facto*) be**urteilt** *habe* **ich**	**|aber|**	[1]*bei*
(*De facto*) *als* **Richt***linie* **fest*ge*setz*t*** *habe* **ich**		[1]**mir**
(*De facto*) *für* **richt***ig* **ge***halt***en** *habe* **ich**		[1]**selber**
[B, P 046]	*prp dt*	[1]*für*
[γὰρ]		[1]**richt***ig*
[denn]	*bei*	[1]**ge***halt***en,**
3 p dt ma	pna ak ne	[h]*in*
ἐμ-αυτῷ	τοῦτο	*Richtung*
mir-selber	**dies,**	*auf*
prp ak	ak ne	**das,**
	τὸ	(*de facto*)[a]
hinein in	**das,**	**nich***t*
[h]*in Richtung auf*		**nochmals**
	av	**in**
μὴ	πάλιν	**Betrübnis**
nich*t*	**nochmals**	**zu**
	nochmalig	**euch**
	dann wieder	*zu*
prp dt		**kommen.**
ἐν		
in	*der*	
dt fe	prp ak	
λύπῃ	πρὸς	
Betrübnis	**zu**	
Traurigkeit	**zu** *hin*	
2 p pl ak	if a2 dp kt	
ὑμᾶς	ἐλθεῖν	
euch	(*de facto*) *zu* **kommen.**	

2 Kor 12.21

Röm 9.2

[1]aL, **Codex Vaticanus** und **Papyrus 046** schreiben:
„**Denn ich** *habe* **dies** (*de facto*)[a] *bei* **mir selber** *für* **richt***ig* **ge***halt***en,**“

ohne (...) a+pt lesbar

2.)		2.)
εἰ	γὰρ	
Wenn	denn	
1 p no		1 p pr
ἐγὼ	λυπῶ	
ich,	betrübe ich	
	Betrüb*nis verursach*e ich	
	traurig *mach*e ich	
	Traurig*keit verursach*e ich	
prp ak		2 p pl ak
	ὑμᾶς	
-	euch,	
hinein in		
-		
hin Richtung auf		
		pna no ma
καὶ	τίς	
auch	wer	
κ, A, C		[κ², R: 3 p pr]
	[ἐστιν]	
|*da ist er*|	[*da* ist er]	
ὁ		
der	*als*	
pt pr no ma		1 p ak
εὐ-φραίνων	με	
wohl-gesinnt *Mach*ende	mich	
fröhlich *Mach*ende		
	εἰ	
dann,	wenn	
	als	
μὴ	ὁ	
nich*t*	der	
nur		
pt pr no ma md/ps		pt pr no ma md/ps (Zustand)
λυπούμενος		
sich Betrüben*lass*ende	Betrübtseiende	
sich traurig *Mach*en*lass*ende	Traugige*mach*tseiende	
pt pr no ma md/ps (Vorgang)		prp gn
	ἐξ	
Betrübtwerdende	aus	
Traugige*mach*twerdende	aus*grund von*	
2 p gn		
ἐμοῦ		
meiner	?	
m*ir*		

Denn	
wenn	
ich,	
ja	
ich,	
hin	
Richtung	
auf	
euch	
Betrüb*nis*	1 Kor 4.21 2 Kor 7.8,9,13
*verursach*e,	
[1]wer	
[1]*ist*	
[1]*dann*	
[1]auch	
[1]*da*,	
der	
mich	
(*fortlaufend*)pt	
fröhlich	
*mach*t,	
wenn	
nich*t*	
der*jenige*,	
der	
aus*grund*	
von	
m*ir*	
betrübt	
ist?	

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** und **Textus Receptus** schreiben:
„wer ist *dann* auch *da*,“

ohne (...) a+pt lesbar

3.) 3.)

1 p a1 kt
καὶ ἔγραψα
Und (*de facto*) **geschrieben** *habe* ich

[ℵ², C³, R: 2 p pl dt] [C: pn ak ne]
[ὑμῖν] [αὐτό]
[euch] [selbiges,]

ℵ, ℵ², B, C, C³, R: pn k ne ℵ, ℵ², B, C³, R: pna ak ne
τοῦτο |αὐτό|
dies |selbe,|

pna ak ne
ἵνα μὴ
auf daß nicht
k

pt a2 no ma dp kt
ἐλθὼν
als (*de facto*) **Gekommenseiender**

ak fe
λύπην
eine **Betrübnis**
Traurigkeit

ℵ, A, B: 1 p a2 kj ig [ℵ², C, C³, R: 1 p pr kj]
|σχῶ| [ἔχω]
|(*jetzt*) **haben** *würde* ich| [haben *würde* ich],

prp gn pna gn ma pl
ἀφ' ὧν
von *Seiten* welcher
[w]derer

3 p ipe ips
ἔδει
von *denen* **Bind***ung bestand* es,
stattfinden mußte es

1 p ak if pr
με χαίρειν
mich *zu* **er**freuen, *als*

pt pe no ma
πεποιθὼς
mich zur **Treue** *Anleit***en***las***senhabender**
mich **Gefügthabender**
mich **Überzeugen***las***senhabender**
mich **Überreden***las***senhabender**

prp ak aj ak ma pl 1 p pl ak
ἐπὶ πάντας ὑμᾶς
auf *zu* alle euch,

1 p no
ὅτι ἡ ἐμὴ
daß die meine

no fe
χαρὰ
Freude *die* {*Freude*}

aj gn ma pl 2 p pl gn 3 p pr
πάντων ὑμῶν ἐστιν
aller euer ist sie.

[1]aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, 3. Korrektor Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben (`pr statt a`):
„**Und ich** *habe* **euch** (*de facto*)[a] **dieselbe geschrieben,**
auf daß, wenn *ich* (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] (*de facto*)[a] **gekommen bin,**
ich k*eine* **Betrübnis haben** *würde*,“

[1]aL, Codex Alexandrinus schreibt:
„**Und ich** *habe* (*de facto*)[a] **dies geschrieben,**
auf daß, wenn *ich* (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] (*de facto*)[a] **gekommen bin,**
ich (*jetzt*)[a] **k***eine* **Betrübnis haben** *würde*,“

[1]aL, Codex Ephraemi schreibt (`pr statt a`):
„**Und ich** *habe* (*de facto*)[a] **selbiges,** *ja* **dies geschrieben,**
auf daß, wenn *ich* (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] (*de facto*)[a] **gekommen bin,**
ich k*eine* **Betrübnis haben** *würde*,“

[1]Und
[1]ich
[1]*habe*
[1](*de facto*)[a]
[1]dieselbe
[1]geschrieben,
[1]auf
[1]daß,
[1]wenn
[1]*ich*
[1](*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
[1](*de facto*)[a]
[1]gekommen 2 Kor 12.21
[1]bin,
[1]ich
[1](*jetzt*)[a]
[1]k*eine*
[1]Betrübnis
[1]haben
[1]*würde*,
von
Seiten
[w]derer,
von
denen
Bind*ung*
bestand,
mich
zu
*er*freuen,
weil
ich
mich
auf
euch
alle
zu
(*fortlaufend*)[pt]
überzeugen Gal 5.10
*las*sen
habe,
daß
meine [d] Freude 2 Kor 7.16
die
euer
aller
{*Freude*}
ist.

ohne (...) a+pt lesbar

4.)			4.)	
	prp gn			Denn
	ἐκ	γὰρ		aus
	Aus {*heraus*}	denn		viel
	aj gn fe		gn fe	*Be*drängnis
	πολλῆς	θλίψεως		und
	viel	Drängnis		*ins*gesamt
		*Be*drängnis		*Be*drücktsein
		Drangsal		*des*
		*Zusammen*pferchung		Herzens
			gn fe	{*heraus*}
	καὶ	συν-οχῆς		*habe*
	und	zusammen-*große Last* Haben		ich
		Zusammen-Drückung		euch
		*ins*gesamt-*Be*drücktsein		(*de facto*)[a]
			gn fe	geschrieben
		κ-αρδίας		durch
	des	auch-Beträkten		viele
		auch-Begossenen		Tränen,
		auch-Bewässerten		nicht,
		auch-Befruchteten		auf
		Herzens		daß
	1 p a1 kt		2 p pl dt	ihr
	ἔγραψα	ὑμῖν		(*jetzt*)[a]
	(*de facto*) schrieb ich	euch		betrübt
	prp gn		aj gn ne	werden
	διὰ	πολλῶν		*soll*tet,
	durch	viele		sondern
	durch *hindurch*			*bezüglich*
	gn ne pl			der
	δακρύων	οὐχ	ἵνα	*be*fähigten
	Tränen,	nicht,	auf daß	*richtigen*
			2 p pl a1 ps kj ig	*Weg*führung,
		λυπηθῆτε		auf
		(*jetzt*) betrübt werden *soll*tet / *würd*et ihr,		daß
		(*jetzt*) traurige*mach*t werden *soll*tet / *würd*et ihr		ihr
				bezüglich
		ἀλλὰ		*ihrer*
		etwas anderes *ist bestimmt*		(*de facto*)[a]
		sondern		wissen
	prp ak			*soll*tet,
			τὴν	welche
	um		die	ich
	bezüglich		der	mehr
	ak fe			*als*
	ἀγάπην		ἵνα	über
	*be*fähigte *richtige Weg*führung,		auf daß	*alle*
	Führ*ungs*berechtigung			Maßen
	Liebe			[h]in
	prp ak			*Richtung*
				auf
	um		*sie*	euch
	bezüglich		*ihrer*	habe.
			2 p pl a1 kj kt	
		γνῶτε		
		(*de facto*) wissen *soll*tet / *könn*t ihr,		
		(*de facto*) kennen *soll*tet / *könn*t ihr		
		(*de facto*) kennen*lern*en *soll*tet / *könn*t ihr		
		(*de facto*) *zur* Kenn*tnis nehm*en *soll*tet / *könn*t ihr		
		(*de facto*) *er*kennen *soll*tet / *könn*t ihr		
			pna ak fe	
		ἣν		
		welche		
	1 p pr		av kp	
	ἔχω		περισσοτέρως	
	habe ich		um *und* um mehr	
			mehr *als* über *alle* Maßen	
			überfließender	
	prp ak		2 p pl ak	
	εἰς		ὑμᾶς	
	hinein in		euch.	
	[h]in *Richtung auf*			

Apg 20.19+31

2 Kor 7.8

Röm 5.5

Betreffs

des

Aufbewertens
auf *den besonderen* **Wert** *aufmerksam Mach***ens**
ein **Wert***urteil dar***auf** *Abgeb***ens**
Verwarnens

eines

Gliedes

5.)			5.)
	εἰ	δέ	
	Wenn	**aber**	
	pna no ma		3 p pe
	τις		λελύπηκεν
	irgend		**Betrüb***nis verursach***t hat er,**
	jemand		**betrübt hat er**
			Traurig*keit verursach***t hat er**
			traurig ge*mach***t hat er**
	οὐκ		
	nicht	*auch*	
	prp ak		1 p ak
		ἐμὲ	
	in Bezug auf	**mich**	
	3 p pe		
	λελύπηκεν		
	Betrüb*nis verursach***t hat er**	**?**	
	betrübt hat er		
	Traurig*keit verursach***t hat er**		
	traurig ge*mach***t hat er**		
			prp gn
	ἀλλὰ	ἀπὸ	
	Etwas **anderes** *war bestimmt*	**von**	
	Jedoch		
			gn ne
		μέρους	
	einem	**Teil,**	
	Vorgang / Zustand		*prp ak*
	werde er	-	
	sei er	-	
		in Bezug auf	
		-	
	-	*daraufhin-bewertet*	
	-	*auf-den besonderen Wert aufmerksam gemacht*	
	ihn	*ein Werturteil*[2]*-darauf*[1] *abgegeben*	
	-	*verwarnt,*	
	ἵνα	μὴ	
	auf daß	**nich***t*	
			1 p pr kj
		ἐπι-βαρῶ	
		beschweren *würd***e ich**	
	aj ak ma pl		2 p pl ak
	πάντας	ὑμᾶς	
	alle	**euch.**	

Betreffs
des
Verwarnes
eines
Gliedes

Wenn
aber
jemand
Betrüb*nis* — 1 Kor 5.1
*verursach***t**
hat,
hat
er
nicht
auch
in
Bezug
auf
mich
Betrüb*nis*
*verursach***t?**
Jedoch
von
einem
Teil
werde
er
verwarnt, — *2 Kor 5.6*
auf
daß
ich
nich*t*
euch
alle
beschweren
*würd***e.**

ohne (...) a+pt lesbar

6.)			6.)
aj no ne			pna dt ma
ἱκ-ανὸν		τῷ	τοι-οὑτῳ
Hinauf-reichend	ist sie	dem	dem-diesen
Hinreichend	sei sie		solchen
Ausreichend	werde sie		
Tauglich			

		no fe
ἡ	ἐπι-τιμία	
die	Bewertung[2]-daraufhin[1]	
der	Hinweis auf-den besonderen Wert	
die	aufgrund-gegebenen Bewertung	
die	Verwarnung,	
pna no fe		
αὕτη	ἡ	
diese	!,	die
prp gn		aj gn ma pl
ὑπὸ	τῶν	πλειόνων
von her	der	Mehrzahl,

7.)			7.)
			art gn / av
ὥσ-τε		τού-ν-αντίον	
als-außerdem		des-im-Anstatt	
so daß		[i]anstatt dessen	
		im-Gegenteil-dessen	
	κ, C, R, P 046: av kp		prp ak
μᾶλλον			
viel mehr		hinein in	
		[h]für	
2 p pl ak			
ὑμᾶς			
euch	hinaufpressend		ist es,
	notwendig		
	nötig		
	zwangsläufig		
	je nahestehend		
			if a1 md dp kt
	χαρίσασθαι		
	(de facto) individuell freudig zu verzeihen		
	(de facto) individuell aus Gnade zu verzeihen		
	(de facto) individuell aus Gunst zu verzeihen		
	καὶ		
	und		
			if a1 kt
	παρα-καλέσαι		
	(de facto) beiseite-zu rufen		
	(de facto) zu einer Ermahnung o. zu einem Trost beiseite-zu rufen		
	(de facto) als Herbeigeführte-einzuladen		
	(de facto) aufzumuntern,		
	(de facto) zuzusprechen		
	(de facto) anzumahnen		
			prp dt
	μή	πως	
daß	nicht	irgendwie	in
			infolge von
			aj dt fe kp
τῇ		περισσοτέρᾳ	
der		um und um gemehrten	
		mehr als über das Maß hinausgehenden	
		ein Mehr an überfließender	
		ein Mehr an überströmender	
	dt fe		3 p a1 kj ps kt
λύπῃ		κατα-ποθῇ	
Betrübnis		(de facto) herab-getrunken werden würde er	
Traurigkeit		(de facto) verschlungen werden würde er	
			pna no ma
ὁ		οἱ-οῦτος	
der		der-dieser	
		solche.	

[1]aL, Codex Alexandrinus und Codex Vaticanus schreiben („viel mehr“ fehlt):
„so daß es [i]anstatt dessen [h]für euch nötig ist,“

Ausreichend
sei
dem
solchen
die
diese
Verwarnung!, — 2 Kor 5.5
die
von
der
Mehrzahl — 1 Tim 5.20
her,

[1]so
[1]daß
[1]es
[1i]anstatt
[1]dessen
[1]viel
[1]mehr
[1h]für
[1]euch
[1]nötig
[1]ist,
(de facto)[a]
individuell
aus
Gnade — Kol 3.13
zu
verzeihen
und
(de facto)[a]
aufzumuntern, — Luk 24.17 / Heb 12.12+13
daß
nicht
irgendwie
infolge
von
der
mehr
als
über
das
Maß
hinausgehenden
Betrübnis — Joh 16.6
der
solche
(de facto)[a]
verschlungen
werden
würde.

ohne (...) a+pt lesbar

8.)		8.)
		1 p pr
δι-ὸ		παρα-καλῶ
Wegen-dieses		beiseite-zu rufe ich
Darum		zu einer Ermahnung beiseite-rufe ich
		als Herbeigeführten-einlade ich
		aufmuntere ich
		zuspreche ich
		anmahne ich
	2 p pl ak	if a1 kt
ὑμᾶς		κυρῶσαι
euch		(de facto) zur Geltung zu bringen
		(de facto) herrschen zu lassen
	prp ak	3 p ak ma
εἰς		αὐτὸν
hinein in		ihn
hin Richtung auf		
		ak fe
		ἀγάπην
die		befähigte richtige Wegführung.
		Führungsberechtigung
		Liebe
9.)		9.)
	prp ak	pna ak ne
εἰς		τοῦτο
Hinein in		dies
hIn Richtung auf		
γὰρ		καὶ
denn		auch
	1 p a1 kt	
ἔγραψα		
(de facto) geschrieben habe ich		euch,
		1 p pr kj
ἵνα		γνῶ
auf daß		wissen würde / könnte ich
		kennen würde / könnte ich
		erkennen würde / könnte ich
	prp ak	
		τὴν
um		die
	ak fe	2 p pl gn
δοκιμὴν		ὑμῶν
gute Meinung als bestätigt erachtet		eurerseits,
Bewährung		eure,
bestandene Prüfung		
	[ℵ, C, R]	[A, B: prp dt
|εἰ|		
|ob|		[in
	pna dt fe]	prp ak
[ᾗ]		εἰς
welcher]		hinein in
		hin Richtung auf
	aj ak ne pl	
πάντα		
alle		Dinge
	aj no ma pl	2 p pl pr
ὑπ-ήκοοί		ἐστε
Unten-Hörige		seid ihr.
untergeordnet-Hörige		
daruntergestellt-Hörige		
aus Seiendem gehorsam		
wesenhaft Gehorsame		
aus eigener Autorität Gehorsame		
freiwillig Gehorsame		

Darum
mahne
ich
euch
an,
hin Richtung auf
ihn
die
befähigte
richtige
Wegführung — Röm 12.10
(de facto)a
zur
Geltung — Kol 1.4
zu
bringen.

Denn
hin Richtung auf
dies
habe
ich
euch
(de facto)a
geschrieben,
1auf
1daß
1ich
1um
1eure d Bewährung
1wissen
1würde,
1ob
1ihr
1hin Richtung auf
1alle
1Dinge
1freiwillig
1Gehorsame — 2 Kor 7.15, 2 Kor 10.6
1seid.

1aL, Codex Alexandrinus und Codex Vaticanus schreiben:
„auf daß ich um eure d Bewährung wissen würde,
in welcher ihr hin Richtung auf alle Dinge freiwillig Gehorsame seid.“
1aL, Papyrus 046 schreibt:
„auf daß ich um eure d Bewährung wissen würde.
Ihr seid hin Richtung auf alle Dinge freiwillig Gehorsame.“

10.) 10.)

pna dt ma — pna no ne

ᾧ	δέ	τι
Welchem	aber	irgend
		[r]etwas

3 p pr md/ps dp

χαρίζεσθε
individuell freudig verzeiht ihr
individuell aus Gnade verzeiht ihr
individuell aus Gunst verzeiht ihr

3 p pr md/ps dp (Zustand / Vorgang)

zum freudig Verzeihen veranlaßt seid / werdet ihr
zum aus Gnade Verzeihen veranlaßt seid / werdet ihr
zum aus Gunst Verzeihen veranlaßt seid / werdet ihr

א, A, B, C, P 046: cj / 1 p no

|κά-γώ|
so |auch-ich|

[א², R: cj 1 p no]

[καὶ ἐγὼ]
[auch ich]

καὶ γὰρ
ihm, auch denn

א, B, C, P 046: 1 p no — prp ak — pna ak ne

ἐγὼ		ὃ
ich,	zu hin	welchem

1 p pe md/ps dp

κεχάρισμαι
individuell freudig verziehen habe ich
individuell aus Gnade verziehen habe ich
individuell aus Gunst verziehen habe ich

1 p pe md/ps dp (Vorgang)

zum freudig Verzeihen veranlaßt wurde ich
zum aus Gnade Verzeihen veranlaßt wurde ich,
zum aus Gunst Verzeihen veranlaßt wurde ich

pna ak ne

εἴ	τι
wenn	irgend
	[r]etwas

1 p pe md/ps dp

κεχάρισμαι
individuell freudig verziehen habe ich
individuell aus Gnade verziehen habe ich
individuell aus Gunst verziehen habe ich

1 p pe md/ps dp (Vorgang)

zum freudig Verzeihen veranlaßt wurde ich
zum aus Gnade Verzeihen veranlaßt wurde ich
zum aus Gunst Verzeihen veranlaßt wurde ich

prp ak

δι’
so wegen

2 p pl ak — prp dt

ὑμᾶς	ἐν
euch	in
euret	

dt ne

προσ-ώπῳ
dem Zu-Augenden
Zugeordneten-der Augen
zu jemand Richtende-das die Augen
Angesicht

gn ma

χριστοῦ
des sich als Brauchbar Erweisenden
Brauchbargemachten
Bedarfsgerechten
Gemilderten
Gesalbten
Bestrichenen
Christus,

Welchem
ihr
aber
individuell
aus
Gnade
verzeiht,
so
auch
ich
ihm,
[1]denn
[1]auch
[1]ich,
[1]zu
[1]welchem
[1]hin
[1]ich
[1]zum
[1]aus
[1]Gnade
[1]Verzeihen
[1]veranlaßt
[1]wurde,
wenn
ich
[r]etwas
individuell
aus
Gnade
verziehen
habe,
so
euretwegen
im
Angesicht
Christi,

Joh 20.23

Kol 3.13

[1]aL,
Codex Alexandrinus
schreibt:
(„ich“ fehlt):
„denn
auch
zu
welchem
hin
ich
zum
aus
Gnade
Verzeihen
veranlaßt
wurde,“

ohne (...) a+pt lesbar

11.)		11.)	
ἵνα	μὴ		auf
auf daß	nicht		daß
		1 p pl a1 ps kj kt	wir
πλεον-εκτηθῶμεν			(*de facto*)[a]
(*de facto*) mehr-haben *woll*end werden *würd*en wir			nicht
(*de facto*) *be*habgiert werden *würd*en wir			von
(*de facto*) habgierig *behandel*t werden *würd*en wir			dem
(*de facto*) übervorteilt werden *würd*en wir			Satan
prp gn			*her*
ὑπὸ	τοῦ		übervorteilt
von *her*	dem		werden
von			*würd*en,
hebrÜ: gn ma			denn
σατανᾶ	οὐ		wir
Ankläger	nicht		*befind*en
Satan,			uns
		3 p gn ma	*in*
γὰρ	αὐτοῦ		*Bezug*
denn	seiner*seits*		*auf*
prp ak			die
	τὰ		Gedanken
in Bezug auf	die		seiner*seits*
in Bezug auf			nicht
in Bezug auf			*o*hne
-			Wissen.
ak ne pl		1 p pl pr	
νοήματα	ἀ-γνοοῦμεν		
Gedanken	*uns o*hne-Wissen *befind*en wir.		
	*uns o*hne-Kenn*tnis befind*en wir		
	*uns o*hne-Er*kenn*tnis *befind*en wir		
	verkennen wir		

Luk 22.31
Eph 6.11

2 Tim 2.26
1 Petr 5.8

ohne (...) [a+pt] lesbar

Keine		
Keine		
Kein		Kein
kein		
Keine		wieder
Hinauflassung		*Nach***lassen**
wieder *Los***lassung**		
wieder *Nach***lassen** {*des Spannungszustandes*}		{*des*
wieder *Aufhören***lassen** {*des Spannungszustandes*}		
Lockerung		*Spannungszustandes*}
bei		bei
dem		der
dem		
der		Reise
in die **Öffentlichkeit***geh***en**		
vom **Heim***geh***en**		
Reise		*Nachdem*
12.)	12.)	*ich*
	pt a2 no ma kt	
	ἐλθὼν	(*de facto*)[a]
Als	(*de facto*) Gekommenseiender	
	prp ak	(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
δὲ	εἰς	[h]für
aber	hinein in	
	[h]in *Richtung auf*	die
	ak fe	
τὴν	Τρῳάδα	frohe
die	Verwundung	
	Troas	Botschaft
prp ak		
εἰς	τὸ	des
hinein in	die	
[h]in *Richtung auf*	die	Christus
[h]für	die	
	das	hinein
ak ne		
εὐ-αγγέλιον	τοῦ	in
Wohl-Kunde	des	
Wohl-*Ver***kündigung**		die
frohe-Botschaft		
Ev-angelium		*Stadt*
gn ma		Apg 16.8 Apg 20.6
χριστοῦ	καὶ	Troas
sich als **Brauchbar** *Erweisend***en**	auch	
Brauchbar*gemacht***en**		gekommen
Bedarf*sgerecht***en**		
Gemilderten		war,
Gesalbten		
Bestrichenen		*angesichts*
Christus,		
	gn fe	*des*
	θύρας	**in***folge*
einer	Tür	
1 p dt	*prp gn*	*von*
μοι		
mir	*voraus*	*dem*
	angesichts	
	pt pe gn fe md/ps	Herrn
	ἀν-εῳγμένης	
des	sich hinauf-Geöffnethabenden	(*fortlaufenden*)[pt]
	sich wieder-Geöffnethabenden	
	sich [ht]Geöffnethabenden	mir
pt pe gn fe md/ps (Vorgang + Zustand)	prp dt	wieder
	ἐν	
hinauf-Geöffnetworden(seiend)en	in	Geöffnetwordenseins
wieder-Geöffnetworden(seiend)en	**in***folge von*	
[ht]Geöffnetworden(seiend)en,		*einer*
	dt ma	
	κυρίῳ	Tür,
dem	Geltenden	
	Herrn,	

55

1 Kor 16.9
Apg 14.27

13.)		13.)
	οὐκ	
	nicht	
	k	
1 p pe		
ἔσχηκα		
habe gehabt ich	eine	
	ein	
		ak fe
	ἄν-εσιν	
	Hinauf-Lassung	
	wieder-*Los*lassung	
	wieder-*Nach*lassen {*des Spannungszustandes*}	
	wieder-*Aufhören*lassen {*des Spannungszustandes*}	
	Lockerung	
	prp dt	
	τῷ	
in	dem	
	der	
dt ne		1 p gn
πνεύματί	μου	
Geist,	meiner*seits*	
Atmung	meiner,	
κ: *prp gn*		gn ne
	|τοῦ|	
|*ausgrund*	dessen|	
[κ², A, B, C, R: *prp dt*		dt ne]
	[τῷ]	
[*in*	dem],	
[*infolge von*]		
	μὴ	
	nicht	
if a2 kt		1 p ak
εὑρεῖν	με	
(*de facto*) finden *zu lass*en	mich	
		ak ma
	Τίτον	
den	*Zu*wertenden	
	Titus,	
		ak ma
τὸν	ἀ-δελφόν	
den,	*der des* gleichen-Mutterschoßes *ist*,	
den	Bruder,	
1 p gn		
μου	ἀλλὰ	
meiner*seits*,	*etwas* anderes *ist bestimmt*	
meinen,	sondern	
		pt a1 md ig
	ἀπο-ταξάμενος	
als	(*jetzt*) mich Weg-Geordnethabender	
	(*jetzt*) mich Verabschiedethabender	
prp dt		3 p pl dt ma
	αὐτοῖς	
bei	ihnen,	
1 p a2 dp kp		prp ak
ἐξ-ῆλθον	εἰς	
(*de facto*) heraus-kam ich	hinein in	
	[h]in *Richtung auf*	
		(κ) ak fe
	(Μακαι-δονίαν) / Μακε-δονίαν*	
die	Geschwungene	
	sich in der Seligkeit-Schwenkende	
*Herleitung	*sich in der* Glückseligkeit-Schwenkende	
von	*sich in der* Glücklichkeit-Schwenkende	
zwei	*sich in der* Ferne-Schwenkende	
Wortstämmen	Maze-donien.	

habe
ich
auch
in
meinem [d] Geist
nicht
ein
wieder
*Nach*lassen
{*des Spannungszustandes*}
gehabt,
[1]*ausgrund*
[1]dessen,
mich
den
Titus,
meinen [d] Bruder,
(*de facto*)[a]
nich*t*
finden
zu
*lass*en,
sondern
nachdem
ich
mich
(*jetzt*)[a]
bei
ihnen
verabschiedet
habe,
kam
ich
(*de facto*)[a]
hinein
in
die
Provinz
Mazedonien.

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus,
Codex Alexandrinus,
Codex Vaticanus,
Codex Ephraemi
und
Textus Receptus
schreiben:
„*infolge*
dem“

2 Kor 7.5

Gal 2.3
Tit 1.4

Apg 20.1

	Dreier*schr*itt Dreierversfuß Dreierjambus		*Ein*setzers *Ab*setzers Schau*end*en
Der	Triumph	des	Gottes

14.)			14.)
			dt ma
τῷ	δὲ		θεῷ
Dem	aber		*Ein*setzer *Ab*setzer Schau*end*en GOTT
		no fe	
	χάρις		
{*ist sie*}	*Be*freudung		*zu*
{*steht sie*}	Freud*ebereit*ung		
	Gnade		
	Gnade*ndarreichung* Gunst *Be*günstigung		
			τῷ
der	*Verfügung*,}		dem
	av		pr pt dt ma
πάν-τοτε		θρ-ιαμβεύοντι	
alle*zeit*-dann		*in einem* Dreier*schr*itt *Führ*enden	
immer		*in einem* Dreier-Versfuß *Führ*enden *in einem* Dreier-Jambus *Führ*enden	
		im Tr-iumph *Führ*enden	
		Tr-iumph*ier*en *Lass*enden	
	1 p pl ak	prp dt	
ἡμᾶς	ἐν		τῷ
uns	in		dem
	dt ma		
χριστῷ		καὶ	
sich als Brauchbar *Erweisend*en Brauchbar*gemacht*en Bedarf*sgerecht*en Gemilderten Gesalbten Bestrichenen		und	
Christus,			
	ak fe		gn fe
τὴν	ὀσμὴν	τῆς	γνώσεως
den	Geruch Duft	des	Wissens
	3 p gn ma		pt pr dt ma
αὐτοῦ		φανεροῦντι	
seiner*seits* seines,		*zum* Scheinen *Bring*enden Offenbarenden	
prp gn		1 p pl gn	prp dt
δι’	ἡμῶν		ἐν
durch	unser uns		in
	aj dt ma		dt ma
παντὶ		τόπῳ	
all*jed*em all*jed*er		Ort, Stätte	

Der	
Triumph	
Gottes	
Dem	
GOTT	
{*steht*}	
Gnade	
{*zur*	
Verfügung},	
dem*jenigen*,	
der	
uns	Apk 14.4
(*fortlaufend*)pt	
dann	
alle*zeit*	
in	
dem	
Christus	Gal 6.14
im	
Triumph	
*führ*t	
und	
durch	
uns	
den	
Geruch	
seines d Wissens	
in	
all*jed*em	
Ort	Apg 8.5
(*fortlaufend*)pt	
offenbart,	

ohne (...) a+pt lesbar

15.)		15.)	
			da
ὅτι			
da		des	wir
	gn ma	no fe	
χριστοῦ		εὐ-ωδία	dem
sich als **Brauchbar** *Erweisend*en		Wohl-Riechende	
Brauchbar*gemacht*en		Wohl-Duftende	GOTT
Bedarf*sgerecht*en			
Gemilderten			Christi
Gesalbten			
Bestrichenen			Wohlduftendes
Christus,			
			sind
	1 p pl pr		
ἐσμὲν		τῷ	in
sind wir		dem	
	dt ma	prp dt	den*jenigen*,
θεῷ		ἐν	
*Ein*setzer		in	*die*
*Ab*setzer			
Schau*end*en			sich
GOTT			
			(*fortlaufend*)pt
		pt pr dt ma pl md/ps	
τοῖς		σῳζομένοις	retten
den		uns Retten/*lass*enden	
	pt pr dt ma pl md/ps (Zustand)	pt pr dt ma pl md/ps (Vorgang)	*lass*en
Gerettetseienden		Gerettetwerdenden	und
		prp dt	in
καὶ		ἐν	
und		in	den*jenigen*,
		pt pr dt ma pl md/ps	*die*
τοῖς		ἀπ-ολ-λυμένοις	
den		sich gänzlich[2]-Weg[1]-Lösenden[3]	i*ndividuel*l
		i*ndividuel*l Verloren*geh*enden[vn]	
		i*ndividuel*l zugrunde Gehenden[vn]	(*fortlaufend*)pt
	pt pr dt ma pl md/ps (Zustand)	pt pr dt ma pl md/ps (Vorgang)	verloren
gänzlich[2]-Weg[1]-Gelöstseienden[3]		gänzlich[2]-Weg[1]-Gelöstwerdenden[3]	
Verlorenseienden[vn]		Verlorenwerdenden[vn],	*geh*en,
zugrunde geh*end* Seienden[vn]		zugrunde geh*end* Werdenden[vn]	

1 Kor 1.18

2 Kor 4.3

ohne (...) a+pt lesbar

16.)		16.)	
	prp dt	pna dt ma pl	
		οἷς	
bei		etwelchen,	
zuorts			
μὲν			
das bleibt,		ein	
zwar			
	no fe	ℵ, A, B, C, P 046: prp gn	
ὀσμὴ		|ἐκ	
Geruch		|aus	
Gestank			
		gn ma	
		θανάτου|	
dem		Tod|	
	[R:	gn ma]	
		[θανάτου]	
[des		Todes]	
	prp ak	ak ma	
εἰς		θάνατον	
hinein in		Tod,	
hin Richtung auf			
hin			
	prp dt	pna dt ma pl	
		οἷς	
bei		etwelchen	
zuorts			
δὲ			
aber		ein	
	no fe	ℵ, A, B, C, P 046: prp gn	
ὀσμὴ		|ἐκ	
Geruch		|aus	
Duft			
		gn fe	
		ζωῆς|	
dem		Leben|	
	[R:	gn ma]	
		[ζωῆς]	
[des		Lebens]	
	ak fe		
εἰς			
hinein in		das	
hin Richtung auf			
hin			
	no fe		
ζωήν		καὶ	
Leben.		Und	
	prp ak	pna ak ne pl	
πρὸς		ταῦτα	
zu		diesen	
		pna no ma	
		τίς	
Dingen		wer	
		pna no ma	
		ἱκ-ανός	
ist		hinauf-reichend	
		hinreichend befähigt	
		ausreichend befähigt	
		tauglich	
		tüchtig	
	?		

bei
etwelchen,
das
bleibt,
[1]ein
[1]Geruch
[1]aus
[1]dem
[1]Tod
[1]hinein
[1]in
[1]den
[1]Tod,
[1]bei
[1]etwelchen
[1]aber
[1]ein
[1]Geruch
[1]aus
[1]dem
[1]Leben
[1]hinein
[1]in
[1]das
[1]Leben.
Und
wer
ist
zu
diesen
Dingen
ausreichend
befähigt?

Joh 15.19
1 Petr 2.8

1 Kor 15.10
2 Kor 3.6

[1]aL,
Textus Receptus
schreibt:
„ein
Geruch
des
Todes
hinein
in
den
Tod,
bei
etwelchen
aber
ein
Geruch
des
Lebens
hinein
in
das
Leben.“

17.) 17.)

1 p pl pr

οὐ	γάρ	ἐσμεν
Nicht	denn	sind wir

no ma pl

ὡς	οἱ
wie	die

ℵ, ℵ², A, B, C, R: aj no ma pl — [P 046: aj no ma pl]

|πολλοὶ|	[λοιποί]
|vielen|	[noch fehlenden]
	[übrigen]

pt pr no ma pl

καπηλεύοντες	τὸν
happen*weise Verkauf*enden	das
wie ein Krämer *Behandel*nden	das / den
Kleinhandel *Treib*enden	das / den
Verhökernden	das
Verschachernden	den
	die

ak ma — gn ma

λόγον	τοῦ	θεοῦ
Wort	des	*Ein*setzers
Erwogene / Erwogenen		*Ab*setzers
Erwählte / Erwählten		Schau*end*en
Rechnung*slegen*		GOTTES,
Logos		
Log*ik*		

prp gn

ἀλλ’	ὡς	ἐξ
etwas anderes *ist bestimmt*	als	aus
sondern	wie	

(B, R) gn fe

εἰλι-κριν(ε)ίας
im vollen Auswuchs-*Be*urteil*bar*em
im Sonnen*schein-Be*urteil*bar*em
im Sonnen*schein-in der Strenge des* Gerichts *sich als bestehend Erweisen*em
Aufrichtigkeit,

ἀλλ’	ὡς
etwas anderes *ist bestimmt*	als
sondern	wie

prp gn — gn ma

ἐξ		θεοῦ
aus	*dem*	*Ein*setzer
		*Ab*setzer
		Schau*end*en
		Gott

ℵ, A, B, C, P 046: prp gn

|κατ-έν-αντι

|*all*bezüglich-in *Sichtweite*-gegen*über*
|*von oben* herab-in *Verbindung mit*-gegen*über*|
|jeweils-in *Verbindung mit*-gegen*über*|

dem

gn ma — [ℵ², R: prp gn

θεοῦ|	[κατ-εν-ώπιον
*Ein*setzer|	[*von oben* herab-im Auge
|*Ab*setzer|	[*all*bezüglich-im-Auge]
|Schau*end*en	[jeweils-im-Auge]
|GOTT|	[entsprechend-im-Auge]

gn ma] — prp dt

τοῦ	θεοῦ]	ἐν	
des	*Ein*setzers]	in	*dem*
	[*Ab*setzers]		
	[Schau*end*en]		
	[GOTTES]		

dt ma — 1 p pl pr

χριστῷ	λαλοῦμεν
sich als Brauchbar *Erweisend*en	sprechen wir.
Brauchbar*gemacht*en	
Bedarf*sgerecht*en	
Gemilderten	
Gesalbten	
Bestrichenen	
Christus	

[1]aL, Papyrus 046 schreibt:

„Denn wir sind nicht wie die übrigen,
die den Logos des GOTTES (*fortlaufend*)[pt] verschachern,
sondern wie aus Aufrichtigkeit,
sondern wie aus *dem* Gott,
jeweils in *Verbindung mit* gegen*über dem* Gott in Christus sprechen wir.“

[1]Denn
[1]wir
[1]sind
[1]nicht
[1]wie
[1]die
[1]vielen, — 2 Kor 11.13, 1 Thes 2.3
[1]*die*
[1]den Logos des GOTTES — 2 Kor 4.2
[1](*fortlaufend*)[pt]
[1]verschachern,
[1]sondern
[1]wie
[1]aus
[1]Aufrichtigkeit, — 2 Kor 1.12
[1]sondern
[1]wie
[1]aus
[1]*dem*
[1]Gott,
[1]jeweils
[1]in
[1]*Verbindung*
[1]*mit*
[1]gegen*über*
[1]*dem*
[1]GOTT
[1]in
[1]Christus
[1]sprechen — 2 Kor 12.19
[1]wir.

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
und
Textus Receptus
schreiben:
„Denn
wir
sind
nicht
wie
die
vielen,
die
den Logos des GOTTES
(*fortlaufend*)[pt]
verschachern,
sondern
wie
aus
Aufrichtigkeit,
sondern
wie
aus
dem
Gott,
jeweils
im
Auge
des
GOTTES
in
Christus
sprechen
wir.“